

## LA PLACE DE LA LANGUE MATERNELLE EN INTERVENTION SOCIALE

Outil de recherche à destination des professionnels  
Questionnaires en français, catalan, portugais



Ce travail est mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons  
: Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes conditions  
4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0)

Financé par l'Union européenne. Les points de vue et avis exprimés n'engagent toutefois que leur(s) auteur(s) et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'Union européenne ou de l'Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture (EACEA). Ni l'Union européenne ni l'EACEA ne sauraient en être tenues pour responsables.

## **MÉTHODOLOGIE POUR LA MISE EN ŒUVRE DES ENTRETIENS DANS LES STRUCTURES D'ACCUEIL**

Ce document vise à donner aux étudiants les informations et repères nécessaires afin d'assurer le bon déroulement de l'enquête de terrain.

Toute la période de l'enquête de terrain peut se faire soit en groupe de 2 (1 étudiant local/1 étudiant étranger) soit en groupe de 4 (2 étudiants locaux/2 étudiants étrangers) en fonction de la structure et du niveau de maîtrise de la langue par les étudiants étrangers. Éventuellement, un formateur pourrait accompagner le groupe selon les besoins repérés par l'équipe locale.

Dans la mesure du possible, il est important que les étudiants étrangers réalisent les entretiens, afin de pouvoir expérimenter la langue locale et se mettre en situation. Si cela n'est pas possible, l'étudiant local est donc le responsable de la conduite de l'entretien.

Il est fondamental de veiller à la dynamique de groupe et à ce que chaque étudiant local puisse venir en appui aux étudiants étrangers.

### Il est impératif de :

- Préparer en amont un parcours de promenade avec l'ensemble du groupe et de visite urbaine de façon à s'approprier la ville et comprendre son organisation urbaine et sociale (quartiers touristiques, quartiers fréquentés par les personnes migrantes, quartiers prioritaires). L'idée étant d'observer comment la ville est construite, de quelle manière cela pourrait venir impacter les mouvements et déplacements des personnes migrantes. Envisager la possibilité d'une présentation sur le processus des dynamiques historiques de la ville (socio. Urbaine / géographe social).
- Préparer en amont la répartition des missions telles que : a) qui notera les observations de l'environnement autour de la structure; b) qui notera les observations sur les espaces au sein de la structure; c) qui posera les questions aux professionnelles et/ou migrants ; d) qui fera les annotations sur le questionnaire Google Form;
- Participer à l'organisation des données recueillis et de la construction de la note de synthèse (pour EFD)

A ce titre, les formateurs/enseignants doivent présenter l’outil de l’enquête aux étudiants en amont des entretiens, avec les consignes. Les consignes sont organisées à l’image du questionnaire, elle est donc composée de quatre parties :

1. **Les consignes pour l’observation de l’environnement de la structure d'accueil**
2. **Les consignes pour l’observation des locaux de la structure d’accueil et de l’accueil physique et orientation (de la personne)**
3. **Les consignes pour la conduite de l’entretien avec le professionnel**
4. **Les consignes pour mener le témoignage**

1. **Les consignes pour l’observation de l’environnement de la structure d'accueil - à faire par l’étudiant étranger / l’étudiant local observe**

L’objectif de cette étape de l’enquête est d’inciter le regard curieux et attentif des étudiants concernant les aspects de la ville et son impact sur l’organisation du quotidien des personnes migrantes ainsi que sur l’accompagnement éducatif.

Le territoire et ses aménagements sont un facteur fondamental dans le processus de circulation et d’intégration aux habitants de la ville et, d’autant plus, pour les personnes migrantes.

A ce titre, il est important de visiter les alentours de la structure accompagné par les étudiants locaux et de répondre aux questionnaire, en amont de la visite à la structure. Vous pouvez donc organiser ce moment de "d’observation guidée " en amont de la visite. Vous pouvez aussi faire des photos, si vous le souhaitez.

**Les impératifs :**

- Visiter les alentours avant la visite à la structure d’accueil
- Effectuer la visite avec les étudiants locaux et, si possible, avec le binôme de référence.
- Répondre aux questions concernant cette étape de l’enquête sur le questionnaire (mettre le lien ici).

2. **Les consignes pour l’observation des locaux de la structure d’accueil et pour l’observation de l’accueil physique et orientation**

Le jour de l'entretien, vous devez arriver en amont afin de pouvoir effectuer la visite de l'établissement et répondre à cette étape du questionnaire. L'objectif est d'observer l'intérieur de la structure, le(s) espace(s) dédié(s) à l'accueil, ainsi que les différents espaces qui composent la structure.

Nous rappelons que la visite se fait soit en groupe de 2 étudiants (1 étudiant local/1 étudiant étranger) soit en groupe de 4 étudiants (2 étudiants locaux et 2 étudiants étrangers) et, si jugé pertinent, aussi avec un formateur du centre de formation / université.

#### Les impératifs :

- Être attentif à repérer les affiches, les signalétiques et leurs emplacements.
- Effectuer la visite avec la personne responsable de l'accueil et/ou la personne désignée pour vous accueillir.

### **3. Les consignes pour la conduite de l'entretien avec le professionnel**

A la suite de la visite de la structure et de l'observation des locaux, notamment de l'accueil, vous allez passer à l'étape suivante : l'entretien avec le professionnel. L'objectif de cette étape est de pouvoir recueillir des informations prévues dans le questionnaire à partir de l'échange avec le professionnel. Il s'agit de l'étape phare de l'outil de l'enquête.

Il est important que l'entretien se déroule dans une pièce réservée et calme afin d'éviter d'éventuelles interruptions. Néanmoins, la réalité du terrain pourrait éventuellement ne pas répondre à ces critères, vous devez donc faire preuve d'adaptation. Chaque école doit récupérer le terme de consentement libre et éclairé.

#### Les impératifs :

- Lire calmement les questions et les expliquer si besoin.
- Retranscrire exactement ce que la personne vous répond, mot à mot. Et faire un enregistrement audio, si possible.
- S'abstenir de faire des commentaires sur les réponses données et rester attentif sur sa posture d'enquêteur (le langage corporel employé, par exemple). Vous devez, à tout prix, faire preuve de neutralité.
- Les questions sont obligatoires. Quand il s'agit des questions ouvertes, si la personne ne veut pas répondre, vous marquez sur le questionnaire "pas répondu/ pas applicable".

#### 4. Les consignes pour mener le témoignage / focus groupe

Cette partie de l'enquête dépend directement de l'accord de la structure de l'accueil et, surtout, de l'accord de la (des) personne(s) migrante (s). En aucun cas vous pouvez réaliser cette partie sans la validation de la structure de l'accueil et sans être accompagné par un professionnel de terrain.

L'accord vous sera informé en amont de votre visite, vous pouvez donc vous préparer. Il est de la responsabilité de la structure de vous présenter à la (les) personne(s) migrante (s) qui participera (ont) de l'entretien.

L'objectif de cette partie est de pouvoir recueillir les informations auprès des personnes concernées par le parcours migratoire concernant uniquement l'objet de l'enquête : la place de la langue maternelle en intervention sociale. L'idée étant de pouvoir, si possible, avoir des données d'un point de vue de l'utilisateur afin de mieux comprendre les enjeux de la langue maternelle et, par suite, envisager des propositions d'actions pour répondre aux besoins identifiés.

##### Il est impératif :

- Respecter les consignes données par la structure de l'accueil
- Lire calmement les questions, expliquer si besoin.
- Répondre exactement ce que la personne vous répond, mot à mot.
- S'abstenir de faire des commentaires sur les réponses données et rester attentif sur sa posture d'enquêteur (le langage corporel employé, par exemple). Vous devez, à tout prix, faire preuve de neutralité.

Les moyens / matériels :

Ordinateur / papier imprimé

Carnet de bord

Enregistreur ou l'ordinateur de l'école (de préférence) / en cas d'impossibilité, document de l'école de protection et récupération de données signé par l'étudiant.

# LAMMATIS

La demi-journée d'analyse sur les pratiques professionnelles autour de la langue maternelle se déroulera de la manière suivante:

Partie 1. Recueil d'informations générales (en amont)

Partie 2. Observation de l'environnement de la structure d'accueil (30 min)

Partie 3. Observation des locaux de la structure d'accueil (30 min)

Partie 4. Entretien avec un professionnel 1 (1 heure)

Partie 5. Entretien avec un professionnel 2 (1 heure)

Partie 6. Témoignage d'un migrant ou focus groupe (hors Google Form)

**\*Obligatoire**

## PARTIE 1 - Informations générales

Projet LAMATIS - Document recueil de données auprès des établissements partenaires du projet, contact si nécessaire: Alain THERS 0687701795 POLARIS-Formation  
il s'agit dans cette partie: "informations générales" de décrire l'espace social au sein duquel les migrants se déplacent

## 1. 1.1 Nom du Centre de Formation/Université

*Plusieurs réponses possibles.*

- Etcharry Formation Développement
- Universidad Autonoma de Barcelona
- Polaris Formation
- Escola Superior de Tecnologia Gestão de Lamego
- Ecole Supérieur de Technologie et Gestion de Lamego

## 2. 1.2 Noms/Prénoms des étudiants qui réalisent l'enquête

---

## 3. 1.3. Nom de la structure d'accueil

---

## 4. 1.4 Localisation de la structure d'accueil (Ville/District/Région/Pays)

---

## 5. 1.5 La structure est-elle située dans un quartier prioritaire / ségrégé ? \*

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non
- Non applicable

6.

\*

1.6 Quelle est la densité de la population de la ville de la structure d'accueil ?  
(Nombre d'habitants/Nombre d'habitants au km<sup>2</sup>)

---

---

---

---

---

7. 1.7 Quel type de structure s'agit-il?

*Une seule réponse possible.*

- Structure associative (financement public)
- Structure associative (financement mixte ou privé)
- Structure publique
- Structure privée
- Autre:

8. 1.8 Quel type de services est proposé ?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Structure d'information et d'orientation
- Structure de formation, socio-éducative et culturelle
- Structure d'accueil et d'hébergement
- Structure d'accueil uniquement ( y compris accueil d'urgence)
- Structure d'hébergement uniquement
- Autre:

## 9. 1.9 Quel est le public cible?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Migrants en situation régulière
- Migrants en situation administrative irrégulière (attente de décision / régularisation)
- Réfugiés/Demandeurs d'asiles
- Mineurs Non Accompagnés
- Autres:

## 10. 1.10 S'agit-il d'un public:

*Plusieurs réponses possibles.*

- Mixte
- Femme
- Homme
- Autre:

## 11. 1.11 S'il s'agit d'une structure d'hébergement, quelle est la capacité d'accueil?

---

## 12. 2.1 La structure est-elle implantée dans une zone: \*

*Une seule réponse possible.*

- Rurale
- Semi-rurale
- Urbaine
- Autre

13. 2.2 Quelles sont les langues parlées autour de la structure d'accueil et dans quel contexte? \*

---

---

---

---

---

14. 2.3 Quelles sont les langues affichées autour de la structure d'accueil et dans quel contexte?

---

---

---

---

---

15. 2.4 Quel est le réseau de transports autour de la structure ? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Bus
- Métro
- Train
- Autre : \_\_\_\_\_

16. 2.5 Y a-t-il des infrastructures sociales à proximité de la structure d'accueil? \*

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non

17. 2.6 Si oui, lesquelles ? (service de santé, emploi, association, banque alimentaire etc.)
- 

18. 2.7 Y a-t-il des commerces à proximité de la structure d'accueil ? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Commerces  
 Pharmacie  
 Boulangerie  
 Restaurant  
 Autres:

19. 2.8 Y a-t-il des espaces verts à proximité de la structure d'accueil? \*

*Une seule réponse possible.*

- Oui  
 Non

20. 2.9 Y a-t-il des espaces culturels à proximité de la structure d'accueil ?

*Une seule réponse possible.*

- Oui  
 Non

**PARTIE 3. Observation des locaux de la structure d'accueil - (Durée estimée: 30 minutes)**

il s'agit dans cette partie de décrire l'espace social au sein duquel les migrants se déplacent et d'y repérer les "traces" implicites et explicites de la langue maternelle des migrants au sein de la structure d'accueil

21. 3.0 La structure est-elle repérable de l'extérieur ? (logo visible, signalétique, couleur du bâtiment, etc.)

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non

22. 3.1 La structure d'accueil est-elle dans : \*

*Une seule réponse possible.*

- un bâtiment
- une maison
- un étage
- Autre : \_\_\_\_\_

23. 3.2 Quelle est la superficie de la structure d'accueil? \*

*Une seule réponse possible.*

- Petite (-50M2)
- Moyenne (entre 50m2 et 200m2)
- Grande (+200m2)

24. 3.3 De combien d'espaces disposent la structure ? (nombre) \*

\_\_\_\_\_

## 25. 3.4 Quels sont les différents espaces de la structure d'accueil? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Espace d'Accueil - Nombre
- Espace Atelier/Activités - Nombre
- Espace Repas -Nombre - Capacité
- Espace logement - Nombre - Capacité
- Espace Informatique - Nombre
- Espace détente - Nombre
- Bureau - Nombre
- Autre : \_\_\_\_\_

## 26. 3.5 Quel type d'affichage dispose la structure? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Tableau blanc
- Tableau liège
- Tableau numérique
- Directement sur les murs/vitraux
- Autre : \_\_\_\_\_

## 27. 3.6 Combien d'espaces d'affichage observez-vous ? (nombre) \*

\_\_\_\_\_

## 28. 3.7 En quelles langues sont les éléments d'affichage? \*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

29. 3.7 Existe-il une signalétique? \*

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

30. 3.8 Si oui, laquelle ? (Nom d'espaces/Nom de salles/Toilettes/etc.)

---

---

---

---

---

31. 3.9 Dans quelle langue est la signalétique ? \*

---

---

---

---

---

32. 3.10 Quel est le matériel de communication à disposition ? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

Affiches

Flyers

Guides

Notice d'utilisation

Procédures

Autre : \_\_\_\_\_

33. 3.11 Le matériel de communication est-il en plusieurs langues ? \*

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

Partiellement

34. 3.12 Dans quelles langues sont traduits les documents de communication ? \*

---

---

---

---

---

#### **Partie 4. Entretien avec professionnel 1 - (Durée estimée : 1 heure)**

le recueil de données s'effectue à partir de questions "fermées" pour certaines (réponse courte), et de questions "ouvertes" pour d'autres (réponse longue). Cette méthodologie de recueil de données permet de traiter les réponses de manière quantitative (réponses courtes), pouvant prendre la forme de diagramme, et camembert, de pourcentage, etc... et également de manière qualitative (réponses longues)

35. 4.1 Nom/Prénom du professionnel

---

36. 4.2 Email du professionnel

---

37. 4.3 Quelle est votre fonction dans la structure? \*

---

---

---

---

---

38. 4.4 Quelle est votre formation ? \*

---

39. 4.5 Cela fait combien de temps que vous travaillez dans la structure? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Moins d'un an  
 1 - 5 ans  
 Plus de cinq ans

40. 4.6 Quels sont les principaux pays d'origine des personnes accueillies ? \*

---

---

---

---

---

41. 4.7 Est-ce que la structure dispose d'un lieu d'accueil? \*

*Une seule réponse possible.*

- Oui  
 Non

42. 4.8 Y a t'il un dispositif/processus d'accueil dans la structure ? Si oui lequel? \*

---

---

---

---

---

43. 4.9 Quelles langues parlent les personnes en charge de l'accueil ? \*

---

---

---

---

---

44. 4.10 Comment communiquent-elles avec les migrants/MNA? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Traducteur
- Interprète
- Outils numériques (Google traducteur)
- Remise de documents
- Gestes corporelles
- Aucun
- Autre : \_\_\_\_\_

45. 4.11 La structure prend-t-elle en compte la culture des personnes accueillies / usagers (religion, âge, sexe, pratique alimentaire) ? Et de quelle manière? \*

---

---

---

---

---

46. 4.12 Y a t-il une politique linguistique au sein de la structure (Par exemple s'adresser uniquement avec la langue officielle) \*

---

---

---

---

---

47. 4.13 Est-ce que des cours de langue officielle / nationale sont proposés ? \*

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non
- Autre : \_\_\_\_\_

48. 4.14 Est-ce qu'il y a des espaces et/ou des activités qui favorisent l'échange en langue maternelle dans votre structure ? \*

---

49. 4.15 Y'a t-il des projets visant à travailler l'interculturalité pour les personnes accueillies (ateliers, soirées, formation, etc.) \*

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non

50. 4.16 Si oui, lesquelles

---

---

---

---

---

51. 4.17 Quelle est votre langue maternelle ? \*

---

---

---

---

---

52. 4.18 Parlez-vous d'autres langues ?

---

53. 4.19 Savez- vous quelles sont les langues parlées par les migrants ? \*

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non
- Pas toujours

54. 4.20 Si oui, lesquelles ?

---

---

---

---

---

55. 4.21 De manière générale, quel est le niveau de français des personnes accueillies?

---

---

---

---

---

56. 4.22 Quelles stratégies / ressources / outils utilisez - vous pour communiquer avec les migrants ? \*

---

---

---

---

---

57. 4.23 Pouvez-vous faire appel aux professionnels suivants : \*

*Une seule réponse possible.*

- Interprète / médiateur
- Traducteur
- Les deux
- Autre

58. 4.24 Comment choisissez-vous ce(s) professionnel(s) ? \*

---

---

---

---

---

59. 4.25 Si vous faites appel à un professionnel, est-ce que l'échange se fait dans la langue maternelle du migrant ?

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non
- Parfois
- Autre:

60. 4.26 Si oui, est-ce que l'échange via un interprète / un traducteur vous semble satisfaisant ?

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non

61. 4.27 Selon vous, dans quelle langue devrait se faire la communication avec la <sup>\*</sup> personne migrante ?

---

---

---

---

---

62. 4.28 Selon vous, quels seraient les moyens les plus adaptés pour communiquer avec le migrant?

---

---

---

---

---

63. 4.29 Est-ce qu'il y a des moments où il est encouragé de parler la langue maternelle dans la structure?

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

64. 4.30 Si oui, quand et pour quelle(s) raison(s)?

---

---

---

---

---

65. 4.31 Est-ce qu'il y a des moments où il est interdit de parler la langue maternelle dans la structure? \*

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

66. 4.32 Si oui, quand et pour quelle(s) raison(s)?

---

---

---

---

---

67. 4.33 Au sein de votre structure, y'a t-il des projets visant à travailler/encourager les compétences linguistiques des professionnels ? \*

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

68. 4.34 Si oui, pouvez-vous donner des exemples ?

---

---

---

---

---

69. 4.35 Au sein de votre structure, y'a t-il des projets visant à mettre en valeur les compétences linguistiques des personnes migrantes? \*

*Une seule réponse possible.*

oui

Non

70. 4.36 Quelles sont vos motivations pour travailler avec des personnes migrantes? \*

---

---

---

---

---

71. 4.37 Quels outils ou méthodes souhaiteriez-vous avoir à disposition dans votre structure pour mieux appréhender la langue maternelle des personnes accueillies ? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Formations
- Outils numériques
- Traducteurs
- Interprètes
- Autre : \_\_\_\_\_

72. 4.38 Pour finaliser notre entretien, sur quelle(s) thématique(s) souhaiteriez-vous approfondir vos compétences ? \*

---

---

---

---

---

73. 4.39 Souhaitez-vous commenter/ajouter des éléments?

---

---

---

---

---

### **Partie 5. Entretien avec professionnel 2 - (Durée estimée : 1 heure)**

l'entretien avec le professionnel est encadré par les règles de confidentialité et où celui-ci n'est pas dans l'obligation de donner ni son identité, ni les moyens pour le contacter. Le traitement des données ne fera pas apparaître son identité, sauf autorisation explicite de ce dernier.

74. 5.1 Nom/Prénom du professionnel

---

---

---

---

---

75. 5.2 Email du professionnel

---

76. 5.3 Quelle est votre fonction dans la structure?

---

---

---

---

---

77. 5.4 Quelle est votre formation ?

---

78. 5.5 Cela fait combien de temps que vous travaillez dans la structure?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Moins d'un an
- 1 - 5 ans
- Plus de cinq ans

79. 5.6 Quels sont les principaux pays d'origine des personnes accueillies ?

---

---

---

---

---

80. 5.7 Est-ce que la structure dispose d'un lieu d'accueil?

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

81. 5.8 Y a t'il un dispositif/processus d'accueil dans la structure ?

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

82. 5.9 Quelles langues parlent les personnes en charge de l'accueil ?

---

---

---

---

---

83. 5.10 Comment communiquent-elles avec les migrants/MNA? (traducteur/ remise de documents/outils numériques, gestes corporelles)

*Plusieurs réponses possibles.*

- Traducteur  
 Interprète  
 Outils numériques (Google traducteur)  
 Remise de documents  
 Gestes corporelles  
 Autre : \_\_\_\_\_

84. 5.11 La structure prend-t-elle en compte la culture des personnes accueillies / usagers (religion, âge, sexe, pratique alimentaire) ?

---

---

---

---

---

85. 5.12 Y a t-il une politique linguistique au sein de la structure (Par exemple s'adresser uniquement avec la langue officielle)

---

---

---

---

---

86. 5.13 Est-ce que des cours de langue officielle / nationale sont proposés ?

*Une seule réponse possible.*

- Oui  
 Non  
 Autre : \_\_\_\_\_

87. 5.14 Est-ce qu'il y a des espaces et/ou des activités qui favorisent l'échange en langue maternelle dans votre structure ?

---

88. 5.15 Y'a t-il des projets visant à travailler l'interculturalité (ateliers, conférences, formation, etc.)

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

89. 5.16 Si oui, lesquelles

---

---

---

---

---

90. 5.17 Quelle est votre langue maternelle ?

---

---

---

---

---

91. 5.18 Parlez-vous d'autres langues ?

---

92. 5.19 Savez- vous quelles sont les langues parlées par les migrants ?

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

Pas toujours

93. 5.20 Si oui, lesquelles ?

---

---

---

---

---

94. 5.21 De manière générale, quel est le niveau de français des personnes accueillies?

*Une seule réponse possible.*

Option 1

95. 5.22 Quelles stratégies / ressources / outils utilisez - vous pour communiquer avec les migrants ?

---

---

---

---

---

96. 5.23 Pouvez-vous faire appel aux professionnels suivants :

*Une seule réponse possible.*

- Interprète / médiateur
- Traducteur
- Les deux
- Autre

97. 5.24 Comment choisissez-vous ce(s) professionnel(s) ?

---

---

---

---

---

98. 5.25 Si vous faites appel à un professionnel, est-ce que l'échange se fait dans la langue maternelle du migrant ?

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non
- Parfois
- Autre:

99. 5.26 Si oui, est-ce que l'échange via un interprète / un traducteur vous semble satisfaisant ?

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non

100. 5.27 Selon vous, dans quelle langue devrait se faire la communication avec la personne migrante ?

---

---

---

---

---

101. 5.28 Selon vous, quels seraient les moyens les plus adaptés pour communiquer avec le migrant?

---

---

---

---

---

102. 5.29 Est-ce qu'il y a des moments où il est encouragé de parler la langue maternelle dans la structure?

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

103. 5.30 Si oui, quand et pour quelle raison ?

---

---

---

---

---

104. 5.31 Est-ce qu'il y a des moments où il est interdit de parler la langue maternelle dans la structure?

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

105. 5.32 Si oui, quand et pour quelle raison?

---

---

---

---

---

106. 5.33 Au sein de votre structure, y'a t-il des projets visant à travailler/encourager les compétences linguistiques des professionnels ?

*Une seule réponse possible.*

Oui

Non

107. 5.34 Si oui, pouvez-vous donner des exemples ?

---

---

---

---

---

108. 5.35 Au sein de votre structure, y'a t-il des projets visant à mettre en valeur les compétences linguistiques des personnes migrantes?

*Une seule réponse possible.*

oui

Non

109. 5.36 Quelles sont vos motivations pour travailler avec des personnes migrantes?

---

---

---

---

---

110. 5.37 Quels outils ou méthodes souhaiteriez-vous avoir à disposition dans votre structure pour mieux appréhender la langue maternelle des personnes accueillies ?

*Plusieurs réponses possibles.*

Formations

Outils numériques

Traducteurs

Interprètes

Autre : \_\_\_\_\_

111. 5.38 Pour finaliser notre entretien, sur quelle(s) thématique(s) souhaiteriez-vous approfondir vos compétences ?

---

---

---

---

---

112. 5.39 Souhaitez-vous commenter/ajouter des éléments?

---

---

---

---

---

---

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

**Google Forms**



# LAMMATIS

El jornada per a l'anàlisi de les pràctiques de comunicació pels professionals de l'educació social, es desenvoluparà de la següent manera:

0. Recull d'informació sobre el context

Part 1. Observació del barri on està situat el Servei d'acollida.

Part 2. Observació de l'espai físic del servei (30 min)

Part 3. Entrevista amb dos professionals

Dades d'identificació:

1. 1.1 Universitat que respon al qüestionari

*Plusieurs réponses possibles.*

- Etcharry Formation Développement
- Universitat Autònoma de Barcelona
- Polaris Formation
- Escola Superior de Tecnologia Gestao de Lamego

2. 1.2 Nom de la persona que farà l'entrevista

---

3. 1.3. Nom del Servei d'acollida que es visita:

---

4. 1.4 Localització del servei d'acollida que es vistia (Ciutat/Districte/Regió/País)

---

5. 1.5 El servei està situat en un barri o territori considerat com a vulnerable?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No
- No aplica

6.

1.6 Quina és la densitat de la població de la ciutat on es situa el servei d'acollida ? (Nombre d'habitants/Nombre d'habitants km2)

---

---

---

---

---

7. 1.7 De quin tipus de servei es tracta?

*Une seule réponse possible.*

- Associació (amb finançament públic)
- Associació (finançament mixte o privat)
- Servei públic
- Servei privat
- Altre:

8. 1.8 Quins serveis ofereix?

*Une seule réponse possible.*

- Informació i orientació
- Formació, socioeducatiu i cultural
- Acollida i residència
- Acollida només (amb acollida d'urgència)
- Només residència
- Altre

## 9. 1.9 A quin públic s'adreça el servei?

*Une seule réponse possible.*

- Persones migrants en situació administrativa regular (reagrupament familiar, residents,...)
- Persones migrants en situació administrativa irregular
- Demandants d'asil / persones refugiades
- Menors que migren sols
- Altre situació específica:

## 10. 1.10 Els agrupaments o serveis són:

*Une seule réponse possible.*

- Mixtes
- Grups de dones
- Grups d'homes
- Altres

## 11. 1.11 Si es tracta d'un servei residencial, quina és la seva capacitat (nombre de persones que acull)?

---

**PART 2. Observació de l'entorn o barri**

12. 2.1 En quina zona està situat el servei?

*Une seule réponse possible.*

- Rural
- Semi-rural
- Urba
- Altre

13. 2.2 Quines llengües sentiu que es parlin a l'espai públic i en quin context social?  
(llengua que es parla al mercat, a la porta de l'escola, etc)

---

---

---

---

---

14. 2.3 En quines llengües estan escrits la cartelleria i altres elements visuals que trobeu a l'espai públic i en quin context?

---

---

---

---

---

15. 2.4 Quina és la xarxa de transport públic per accedir al servei?

*Une seule réponse possible.*

- Bus
- Metro
- Tren
- Autre : \_\_\_\_\_

16. 2.5 Es disposa d'infraestructures socials de proximitat al servei d'acollida (biblioteques, centres cívics, pistes esportives,...)?

*Une seule réponse possible.*

- Sí
- No

17. 2.6 Quins són?

---

18. 2.7 Existeix comerç de proximitat prop del servei d'acollida?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Comerços
- Farmàcies
- Panaderies
- Restaurants
- Altres

19. 2.8 Existeixen espais verds prop del servei d'acollida?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No

### **PART 3. Observació de l'espai físic del servei**

20. 3.1 On es troba ubicat el servei?

*Une seule réponse possible.*

- Un edifici
- Una casa
- Un pis
- Autre : \_\_\_\_\_

21. 3.2 Quina superfície aproximada té? (en m<sup>2</sup>)

---

22. 3.3 De quants espais disposa? (nombre)

---

23. 3.4 De quins espais disposa el Servei?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Recepció - Nombre
- Espai taller d'activitats - Nombre
- Espai menjador -Nombre / capacitat
- Espai residència - Nombre / capacitat
- Espai d'informàtica - Nombre
- Espai de relax
- Despatxos
- Autre : \_\_\_\_\_

24. 3.5 Quin tipus d'espais de cartelleria disposa el servei?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Pissarra blanca
- Pissarra de suro
- Pissarra digital
- Directament a les parets o finestres
- Autre : \_\_\_\_\_

25. 3.6 Quants espais de cartelleria observeu ? (nombre)

---

26. 3.7 En quines llengües estàn escrits els cartells i la informació?

---

---

---

---

---

27. 3.7 Existeixen indicadors a l'espai?

*Une seule réponse possible.*

Si

No

28. 3.8 Si ni ha, en quina llengua? (nom dels espais, nom de les sales, lavabos, etc.)

---

---

---

---

---

29. 3.9 En quina llengua estan les senyals de l'espai?

---

---

---

---

---

30. 3.10 Quin és el material de comunicació que hi ha disposició dels usuaris o usuàries?

*Une seule réponse possible.*

Cartells

Flyers

Guies

Procediments d'utilització

Protocols

Autre : \_\_\_\_\_

31. 3.11 El material de comunicació està en diferents llengües?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No
- Parcialment

32. 3.12 En quines llengües estan traduïts o disponibles els documents de comunicació?

---

---

---

---

---

**Part 4. Entrevista 1 - (Durée estimée : 1 heure)**

33. 4.1 Enumera les teves funcions?

---

---

---

---

---

34. 4.2 Quina és la teva formació?

---

35. 4.3 Quant de temps fa que treballes en aquest servei?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Menys d'un any
- Entre 1 i 5 anys
- Més de 5 anys

36. 4.4 Quins són els principals països d'origen de les persones usuàries del servei?

---

---

---

---

---

37. 4.5 El servei disposa d'una recepció o espai d'acollida?

*Une seule réponse possible.*

- Sí
- No

38. 4.6 Hi ha algún procediment d'acollida que s'apliqui en el servei?

*Une seule réponse possible.*

- Sí
- No

39. 4.7 Quines llengües parlen les persones que són a la recepció / acollida del servei?

---

---

---

---

---

40. 4.8 Com comuniquen les persones de recepció amb els i les usuàries?

*Une seule réponse possible.*

- Traductor
- Interpret (no només tradueix la llengua sinó que fa una mediació cultural)
- Eines digitals (Ex. Traductor de Google)
- Documentació escrita
- Gestos i llenguatge no verbal
- Autre : \_\_\_\_\_

41. 4.9 El servei té en compte l'especificitat de les persones acollides o usuàries (religió, edat, gènere, pràctica alimentària,...) ?

---

---

---

---

---

42. 4.10 El servei disposa d'una política lingüística (Per exemple adreçar-se únicament en llengua oficial)?

---

---

---

---

---

43. 4.11 S'ofereixen cursos de català o castellà als usuàries?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No
- Autre : \_\_\_\_\_

44. 4.12 Al servei hi ha espais o activitats que afavoreixin l'intercanvi en llengua materna en la seva estructura d'acollida?

---

45. 4.13 El servei desenvolupa accions que apliquin la perspectiva intercultural (formació, conferències, tallers, etc.)

*Une seule réponse possible.*

Sí

No

46. 4.14 Si és així, quines són?

---

---

---

---

---

47. 4.15 Quina es la seva llengua materna?

---

---

---

---

---

48. 4.16 Quines altres llengües parleu?

---

49. 4.17 Coneixeu quines llengües parlen les persones usuàries del servei?

*Une seule réponse possible.*

Sí

No

No sempre

50. 4.18 Si es així, quines són?

---

---

---

---

---

51. 4.19. Quin és el coneixement de català i/o castellà de les persones usuàries del servei?

---

---

---

---

---

52. 4.20 Quines estratègies, recursos i eines utilitzeu per comunicar-vos amb les persones usuàries?

---

---

---

---

---

53. 4.21 Podeu avisar als professionals següents?

*Une seule réponse possible.*

- Interpret / mediador
- Traductor
- Els dos
- altre

54. 4.22 Com escolliu els professionals?

---

---

---

---

---

55. 4.23 Si utilitzeu un professional, l'intercanvi es fa en llengua materna de la persona migrant?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No
- De vegades
- Altres

56. 4.24 Esteu satisfets amb la comunicació que es fa a través de l'intèrpret / traductor?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No

57. 4.25 Segons tu, en quina llengua s'hauria de fer la comunicació amb la persona migrant?

---

---

---

---

---

58. 4.26 Segons tu, quins serien els millors mitjants per comunicar-se amb la persona migrant?

---

---

---

---

---

59. 4.27 Hi ha moments que penses que és convenient parlar en llengua materna als usuaris o usuàries?

*Une seule réponse possible.*

Si

No

60. 4.28 Si és així, quan i per quin motiu?

---

---

---

---

---

61. 4.29 Hi ha moments en què penses que no és convenient, o es prohibeix l'ús de la llengua materna?

*Une seule réponse possible.*

Si

No

62. 4.30 Si es així, per quin motius?

---

---

---

---

---

63. 4.31 En el vostre servei, hi ha projectes orientats a formar les competències lingüístiques dels professionals?

*Une seule réponse possible.*

Sí

No

64. 4.32 Si es així, podeu posar algún exemple?

---

---

---

---

---

65. 4.33 En el seu servei es fan projectes o accions orientats a reconèixer les llengües de les persones migrants?

*Une seule réponse possible.*

Sí

No

66. 4.34 Quines són les seves motivacions per treballar amb persones migrants?

---

---

---

---

---

67. 4.35 Quines eines o mètodes us agradaria disposar en el vostre servei per poder tenir en compte les llengües maternes de les persones que s'acullen?

*Plusieurs réponses possibles.*

Formacions

Eines digitals

Traductors

Intèrprets

Autre : \_\_\_\_\_

68. 4.36 Per finalitzar l'entrevista, sobre quines temàtiques desitjariu formar-vos?

---

---

---

---

---

69. 4.37 Voleu afegir alguna cosa?

---

---

---

---

---

### **Part 5. Entrevista 2**

70. 5.1 Enumera les teves funcions?

---

---

---

---

---

71. 5.2 Quina és la teva formació?

---

72. 5.3 Quant de temps fa que treballes en aquest servei?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Menys d'un any
- Entre 1 i 5 anys
- Més de 5 anys

73. 5.4 Quins són els principals països d'origen de les persones usuàries del servei?

---

---

---

---

---

74. 5.5 El servei disposa d'una recepció o espai d'acollida?

*Une seule réponse possible.*

- Sí
- No

75. 5.6 Hi ha algun procediment d'acollida que s'apliqui en el servei?

*Une seule réponse possible.*

- Sí
- No

76. 5.7 Quines llengües parlen les persones que són a la recepció / acollida del servei?

---

---

---

---

---

77. 5.8 Com comuniquen les persones de recepció amb els i les usuàries?

*Une seule réponse possible.*

- Traductor
- Interpret (no només tradueix la llengua sinó que fa una mediació cultural)
- Eines digitals (Ex. Traductor de Google)
- Documentació escrita
- Gestos i llenguatge no verbal
- Autre : \_\_\_\_\_

78. 5.9 El servei té en compte l'especificitat de les persones acollides o usuàries (religió, edat, gènere, pràctica alimentària,...) ?

---

---

---

---

---

79. 5.10 El servei disposa d'una política lingüística (Per exemple adreçar-se únicament en llengua oficial)?

---

---

---

---

---

80. 5.11 S'ofereixen cursos de català o castellà als usuàries?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No
- Autre : \_\_\_\_\_

81. 5.12 Al servei hi ha espais o activitats que afavoreixin l'intercanvi en llengua materna en la seva estructura d'acollida?

---

82. 5.13 El servei desenvolupa accions que apliquin la perspectiva intercultural (formació, conferències, tallers, etc.)

*Une seule réponse possible.*

Sí

No

83. 5.14 Si és així, quines són?

---

---

---

---

---

84. 5.15 Quina es la seva llengua materna?

---

---

---

---

---

85. 5.16 Quines altres llengües parleu?

---

86. 5.17 Coneixeu quines llengües parlen les persones usuàries del servei?

*Une seule réponse possible.*

Sí

No

No sempre

87. 5.18 Si es així, quines són?

---

---

---

---

---

88. 5.19. Quin és el coneixement de català i/o castellà de les persones usuàries del servei?

---

---

---

---

---

89. 5.20 Quines estratègies, recursos i eines utilitzeu per comunicar-vos amb les persones usuàries?

---

---

---

---

---

90. 5.21 Podeu avisar als professionals següents?

*Une seule réponse possible.*

- Interpret / mediador
- Traductor
- Els dos
- altre

91. 5.22 Com escolliu els professionals?

---

---

---

---

---

92. 5.23 Si utilitzeu un professional, l'intercanvi es fa en llengua materna de la persona migrant?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No
- De vegades
- Altres

93. 5.24 Esteu satisfets amb la comunicació que es fa a través de l'intèrpret / traductor?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No

94. 5.25 Segons tu, en quina llengua s'hauria de fer la comunicació amb la persona migrant?

---

---

---

---

---

95. 5.26 Segons tu, quins serien els millors mitjants per comunicar-se amb la persona migrant?

---

---

---

---

---

96. 5.27 Hi ha moments que penses que és convenient parlar en llengua materna als usuaris o usuàries?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No

97. 5.28 Si és així, quan i per quin motiu?

---

---

---

---

---

98. 5.29 Hi ha moments en què penses que no és convenient, o es prohibeix l'ús de la llengua materna?

*Une seule réponse possible.*

- Si
- No

99. 5.30 Si es així, per quin motius?

---

---

---

---

---

100. 5.31 En el vostre servei, hi ha projectes orientats a formar les competències lingüístiques dels professionals?

*Une seule réponse possible.*

Sí

No

101. 5.32 Si es així, podeu posar algún exemple?

---

---

---

---

---

102. 5.33 En el seu servei es fan projectes o accions orientats a reconèixer les llengües de les persones migrants?

*Une seule réponse possible.*

Sí

No

103. 5.34 Quines són les seves motivacions per treballar amb persones migrants?

---

---

---

---

---

104. 5.35 Quines eines o mètodes us agradaria disposar en el vostre servei per poder tenir en compte les llengües maternes de les persones que s'acullen?

*Plusieurs réponses possibles.*

Formacions

Eines digitals

Traductors

Intèrprets

Autre : \_\_\_\_\_

105. 5.36 Per finalitzar l'entrevista, sobre quines temàtiques desitjariem formar-vos?

---

---

---

---

---

106. 5.37 Voleu afegir alguna cosa?

---

---

---

---

---

---

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms



# LAMMATIS

A tarde de análise das práticas profissionais em torno da língua materna desenvolver-se-á da seguinte forma:

Parte 1. Recolha de informação gerais

Parte 2. Observação do ambiente da estrutura de acolhimento (30 min)

Parte 3. Observação da estrutura de acolhimento (30 min)

Parte 4. Entrevista com um profissional (1 hora)

Parte 5. Entrevista com um profissional (1 hora)

**\*Obligatoire**

## PARTE 1 - Informação Gerais

### 1. 1.1 Nome Instituição afiliação

*Plusieurs réponses possibles.*

- Etcharry Formation Développement
- Universidad Autonoma de Barcelona
- Polaris Formation
- Escola Superior de Tecnologia Gestão de Lamego
- Ecole Supérieur de Technologie et Gestion de Lamego

### 2. 1.2 Nome dos estudantes que realizam a entrevista

---

### 3. 1.3. Nome da estrutura de acolhimento

---

### 4. 1.4 Localização da estrutura de acolhimento (Cidade/Distrito/Região/País)

---

5. 1.5 a estrutura está situada numa zona prioritária /periférica ? \*

*Une seule réponse possible.*

- Oui
- Non
- Non applicable

6. \*

1.6 Qual a densidade da população da cidade onde está a estrutura de acolhimento ? (Número de habitantes)

---

---

---

---

---

7. 1.7 Que tipo de estrutura é

*Une seule réponse possible.*

- Estrutura associativa (financiamento público)
- Estrutura associativa (financiamento mixto ou privado)
- Estrutura Pública
- Estrutura Privada
- Outra:

## 8. 1.8 Que tipo de serviços propõe

*Plusieurs réponses possibles.*

- Estrutura de informação e orientação
- Estrutura de formação, sócio-educativa e cultural
- Estrutura de acolhimento e de alojamento
- Estrutura de acolhimento apenas ( de emergência também)
- Estrutura de alojamento apenas ( de emergência também)
- Outra:

## 9. 1.9 Público-alvo

*Plusieurs réponses possibles.*

- Migrantes em situação regular
- Migrantes em situação administrativa irregular (à espera de decisão de / regularização)
- Refugiados/Requerente de Asilo
- Menores não acompanhados
- Outras:

## 10. 1.10 É um público:

*Plusieurs réponses possibles.*

- Misto
- Mulheres
- Homens
- Outra:

## 11. 1.11 Se se trata de uma estrutura de alojamento, qual a capacidade de acolhimento?

---

**PARTE 2. Observação Visual do Ambiente da Estrutura de Acolhimento (Duração estimada: 30 minutos)**

12. 2.1 A estrutura está implementada numa zona: \*

*Une seule réponse possible.*

- Rural
- Semi-rural
- Urbano
- Outra

13. 2.2 Quais as línguas faladas à volta da estrutura de acolhimento e em que contexto? \*

---

---

---

---

---

14. 2.3 Em que língua estão as informações afixadas à volta da estrutura de acolhimento e em que contexto?

---

---

---

---

---

15. 2.4 Qual a rede de transportes à volta da estrutura? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Autocarro
- Métro
- Comboio
- Autre : \_\_\_\_\_

16. 2.5 Existem infraestruturas sociais na proximidade da estrutura de acolhimento? \*

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

17. 2.6 Se sim, quais? (serviços de saúde, emprego, associações, banco alimentar etc.)

---

18. 2.7 Existem comércios na proximidade da estrutura de acolhimento ? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

Comércio

Farmácia

Pastelaria

Restaurantes

Outras:

19. 2.8 Existem espaços verdes na proximidade da estrutura de acolhimento ? \*

*Une seule réponse possible.*

sim

não

20. 2.9 Existem espaços culturais na proximidade?

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

**PARTE 3. Observação dos locais da estrutura de acolhimento- (30 minutos)**

21. 3.0 E estrutura é visível do exterior ? (logo visível, sinalética, cor da estrutura, etc.)

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

22. 3.1 A estrutura de acolhimento está : \*

*Une seule réponse possible.*

num prédio

numa casa

num piso

Autre : \_\_\_\_\_

23. 3.2 Qual a superfície da estrutura de acolhimento? \*

*Une seule réponse possible.*

Pequena (-50M2)

Média (entre 50m2 et 200m2)

Grande (+200m2)

24. 3.3 Quantos espaços existem na estrutura? (número) \*

\_\_\_\_\_

## 25. 3.4 Quais são os diferentes espaços da estrutura de acolhimento? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Espaço de Acolhimento - Número
- Espaço Atelier/Atividades - Número
- Espaço Refeição -Número - Capacidade
- Espaço Informática - Número
- Espaço de descanso - Número
- Escritório - Número
- Autre : \_\_\_\_\_

## 26. 3.5 Qual o tipo de informação que dispõe a estrutura? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Quadro Branco
- Quadro de giz
- Quadro numérico
- Nos muros e janelas
- Autre : \_\_\_\_\_

## 27. 3.6 Quantos espaços de informação observa? (número) \*

\_\_\_\_\_

## 28. 3.7 Em que língua estão os elementos de informação ? \*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## 29. 3.7 Existe sinalética? \*

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

## 30. 3.8 Se sim, qual? (Nomes dos espaços/Nome das salas/casas de banho/etc.)

---

---

---

---

---

## 31. 3.9 Em que língua está a sinalética? \*

---

---

---

---

---

## 32. 3.10 Qual é o material de comunicação à disposição ? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

Posters

Flyers

Guias/mapas/orientações

Norma de utilização

Procedimentos

Autre : \_\_\_\_\_

33. 3.11 O material de comunicação está em diversas linguas? \*

*Une seule réponse possible.*

- Sim
- Não
- Parcial

34. 3.12 Em que lingua estão traduzidos os documentos de comunicação? \*

---

---

---

---

---

#### **Parte 4. Entrevista com Profissional 1 1 - (1 hora)**

35. 4.1 Nome do profissional

---

36. 4.2 Email do profissional

---

37. 4.3 Qual é a sua função na estrutura? \*

---

---

---

---

---

38. 4.4 Qual é a sua formação ? \*

---

39. 4.5 Há quanto trabalha na estrutura? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Menos de um ano  
 1 - 5 anos  
 Mais de cinco anos

40. 4.6 Quais os principais países de origem das pessoas acolhidas? \*

---

---

---

---

---

41. 4.7 A estrutura tem um local de atendimento? \*

*Une seule réponse possible.*

- Sim  
 Não

42. 4.8 Existe um dispositivo/procedimento de acolhimento na estrutura? Se sim qual? \*

---

---

---

---

---

43. 4.9 Que línguas falam as pessoas responsáveis pelo acolhimento? \*

---

---

---

---

---

44. 4.10 Como comunicam com os migrantes? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

- Tradutor
- Interprete
- Ferramentas numéricas (Google tradutor)
- Entrega de documentos
- Gestos corporais
- Nenhum
- Autre : \_\_\_\_\_

45. 4.11 A estrutura tem em consideração a cultura das pessoas acolhidas? (religião, idade, sexo, prática alimentar) ? Et de que forma ? \*

---

---

---

---

---

46. 4.12 Existe alguma política linguística no seio da estrutura (Por exemplo comunicar unicamente na língua oficial) \*

---

---

---

---

---

47. 4.13 São propostos cursos de lingua oficial? \*

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

Autre : \_\_\_\_\_

48. 4.14 Existem espaço e/ou atividades que favoreçam a comunicação na lingua materna do migrante na estrutura? \*

\_\_\_\_\_

49. 4.15 Existem projetos que visem trabalhar a interculturalidade para as pessoas acolhidas (ateliers, noitadas, formações, etc.) \*

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

50. 4.16 Se sim, quais

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

51. 4.17 Qual a sua lingua materna? \*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

52. 4.18 Fala outras línguas?

---

53. 4.19 Sabe que línguas são faladas pelos migrantes ? \*

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

Nem sempre

54. 4.20 Se sim, quais?

---

---

---

---

---

55. 4.21 De uma maneira geral, qual o nível de português das pessoas acolhidas?

---

---

---

---

---

56. 4.22 Que estratégias/ recursos / Instrumentos utiliza para comunicar com os migrantes ? \*

---

---

---

---

---

57. 4.23 Pode recorrer aos seguintes profissionais? \*

*Une seule réponse possible.*

- Interprete / mediador
- Tradutor
- Os dois
- Outro

58. 4.24 Como escolhe esse profissional? \*

---

---

---

---

---

59. 4.25 Se recorre a um profissional, a comunicação é realizada na lingua materna do migrante?

*Une seule réponse possible.*

- Sim
- Não
- às vezes
- Outras:

60. 4.26 Se sim, a comunicação com interprete / tradutor parece-lhe suficiente?

*Une seule réponse possible.*

- Sim
- Não

61. 4.27 Em que lingua deveria ser a comunicação com a pessoa migrante ? \*

---

---

---

---

---

62. 4.28 Na sua interpretação, quais seriam os meios mais adaptados para comunicar com o migrante?

---

---

---

---

---

63. 4.29 Existem momentos em que as pessoas migrantes são encorajadas a comunicar na sua lingua materna na estrutura?

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

64. 4.30 Se sim, quando e por que motivo?

---

---

---

---

---

65. 4.31 Existem momentos em que é proibido falar a lingua materna na estrutura? \*

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

66. 4.32 Se sim, quando e por que motivos?

---

---

---

---

---

67. 4.33 No seio da sua estrutura, existem projetos que visem trabalhar/encorajar as competências linguísticas dos profissionais ? \*

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

68. 4.34 Se sim, Podem dar exemplos ?

---

---

---

---

---

69. 4.35 No seio da sua estrutura, existem projetos que visem valorizar as competências linguísticas das pessoas migrantes? \*

*Une seule réponse possible.*

Sim

Não

70. 4.36 Quais são as suas motivação para trabalhar com as pessoas migrantes? \*

---

---

---

---

---

71. 4.37 Que instrumentos ou métodos desejaria ter à sua disposição na sua estrutura para melhor apreender a língua materna das pessoas acolhidas? \*

*Plusieurs réponses possibles.*

Formações

Instrumentos numéricos

Tradutores

Interpretes

Autre : \_\_\_\_\_

72. 4.38 Para acabar a nossa entrevista, sobre que temática gostaria de aprofundar as suas competências? \*

---

---

---

---

---

73. 4.39 Gostaria de comentar/ adicionar alguma informação?

---

---

---

---

---

---

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

**Google Forms**

